

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1936)

**Heft:** 778

  

**Rubrik:** Home news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 15—No. 778

LONDON, OCTOBER 10, 1936.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	12	96	-	-	-	3/6
							6/6
SWITZERLAND	6 Months (26 issues, post free)	12	62	-	-	-	7/50
							14/-

(Swiss subscriptions may be paid into Postechek-Konto  
Basle V 5718).



## FEDERAL.

### PROFITEERS' NAMES PUBLISHED.

Drastic action is being taken by the Swiss Government to prevent profiteering. As a result of the devaluation of the Swiss franc, a general 10 per cent. rise in the cost of living is expected. Government action is directed against preventing price increases on old stocks and anything beyond the 10 per cent. increase on new stocks.

By a special decree, already enforced, the names of persons or firms guilty of charging excessive prices may be published. Lists of such "profiteers" are appearing in Swiss newspapers. Strong measures are also being taken against hoarding. Present purchases must not exceed the normal average.

### ARMS SMUGGLING OVER SWISS BORDER.

An inquiry made by the Swiss police into a motor-car accident in which five Catalan militiamen were injured just after crossing the Swiss frontier into France, revealed that the militiamen, who are Anarchists, had not come to Switzerland with the object of buying condensed milk, as they professed, but for arms and ammunition.

A motor-car was stopped in Canton Neuchâtel and its four occupants, two Spanish, one French, and one Swiss, all Anarchists, were arrested. Searches were made by the police at Basle, Berne, and Lausanne, where many important documents were seized which may help in stopping the illicit arms traffic, which seems to have been organized on a large scale.

### SWISS ARMY REORGANISATION.

The Swiss National Council unanimously adopted the Government's proposal for the reorganization and reinforcement of the Army. M. Minger, chief of the Federal Military Department, stated that in view of the international situation Switzerland could not concentrate all her defences on the northern front, but should watch on all fronts.

### SWISS GOLD RESERVES.

The National Bank has been prompt in issuing its first Bank Return after the revaluation of its currency. The document is interesting in showing that a revaluation reserve of 538,583,653 fr., or £25,600,000, has been created, which will presumably be utilised as an equalisation fund. On Sept. 26th, the day chosen for the revaluation, the Bank had 1,537,360,926 fr. of gold, and through the revaluation by 35,033 per cent. it has produced the surplus in question, and increased its gold holdings by 21,035,443 fr. The total of its gold figures is 1,553,701,013 fr., and there is an increase of 19,760,734 fr. on its foreign exchange holdings. The note circulation has moved up by 101,981,435 fr., but the total of 1,369,282,495 fr. is more than covered by gold.

### SWISS VICTORY AT DONINGTON PARK.

An Alfa-Romeo driven by H. Reusch, a compatriot of ours, and R. J. B. Seaman won the International Grand Prix at Donington Park, near Derby at an average speed of 69.23 miles an hour.

### PROMOTION OF SWISS DIPLOMATS.

M. Emile Fontanel, 1st Secretary of Legation in Madrid, has been promoted to Counsellor of Legation, M. Adolf Gonzenbach, "Kanzleisekretar 1 Klasse" has been appointed Swiss Consul at Barcelona.

### EMIL CARDINAUX +.

The death is reported from Muri (Berne) of M. Emil Cardinaux, one of the best known landscape painters in Switzerland, at the age of 59. The deceased studied in Munich and Paris and in 1904 returned to Switzerland. Emil Cardinaux was also one of the most successful designers of posters many of which fetched substantial prices at competitions at home and abroad.

## SWISS DEFENCE LOAN.

The "Gesellschaft für Chemische Industrie" in Basle, has subscribed 1,250,000 frs.; the firm of Nestlé has subscribed 1,000,000 frs.

## LOCAL.

### BERNE.

Colonel Jakob Huber, commander of the Fortress St. Maurice, and a member of the Federal Instruction Corps, has been appointed as substitute of the chief of the General Staff of the Swiss Army.

He was born in 1883 in Jonen (Aargau), and in 1917 entered the General Staff; in 1925 he acted as chief-of-staff of the 6th division and 5 years later he was promoted to the rank of colonel, in which capacity he commanded the 5th Artillery Brigade. In 1932, he was chief-of-staff of the 3rd Army Corps, and since 1935 he held the post of commander of the St. Maurice fortress.

### LUCERNE.

The village of Beromünster has celebrated the 900th anniversary of its foundation.

### BASLE.

M. Jakob Wackernagel, Professor of classical philology at the University in Basle for over 40 years, has retired from his post. Professor Wackernagel, who is 83 years of age, enjoys a great international reputation as a scientist.

### ST. GALLEN.

Dr. Bruno Hartmann, President of the "Ostschweizerischen Ausrüster-Verbände," has celebrated his 60th birthday anniversary and at the same time his 20th anniversary as President of the above mentioned Association.

\* \* \*

The late Mme. Barbara Koller-Schubiger from Uznach, has left an amount of 10,000 frs. for charitable purposes.

\* \* \*

M. Paul Müller, for many years Professor of Music at the "Kantonsschule" in St. Gall, has died at the age of 79; he played for nearly 50 years an important rôle in the musical life of the town of St. Gall.

### AARGAU.

At the age of 74, died in Aarau, M. Paul Müri, late President of the District Court in Aarau, and from 1902 until 1929 a member of the Superior Court of the canton of Aargau.

### GRISONS.

M. Andreas Laely, late States Councillor (Ständerat) has retired from the post of Editor of the "Freien Rätier" which he held for 16 years.

## LA POLITIQUE.

### Rien n'est résolu.

Beaucoup de gens — même, on le craint, dans les milieux officiels — ont l'air de croire que la dévaluation est, en soi, une solution, un remède. Ils s'imaginent, ou paraissent s'imaginer, que de grosses difficultés d'ordre économique et financier vont se trouver écartées parce que la monnaie suisse a été "rapprochée" des principales devises étrangères. C'est là une illusion particulièrement funeste, car elle est de nature à favoriser l'apathe à un moment où, plus que jamais, il importe d'agir avec sagesse et promptitude.

Si M. Musy avait pu prendre la parole, au Conseil national, mardi, avant la clôture du débat, il aurait attiré l'attention sur ce fait et montré que la dévaluation ne résout rien, qu'elle n'est pas un aboutissement, mais un point de départ, qu'elle laisse subsister tous les problèmes qui se posaient précédemment, mais les situe simplement sur un autre plan.

Nous ne ferons certes pas au Conseil fédéral l'injure de supposer qu'il ne s'en rend pas compte et qu'il pense avoir, comme par un coup de baguette magique, donné un nouvel élan à notre économie en avilissant quelque peu notre monnaie. Mais alors, s'il se rend compte de la situation, on voudrait le trouver fermement résolu à innover rapidement, c'est-à-dire à rompre complètement avec les erreurs du passé, dont nous payons aujourd'hui les désastreuses conséquences. Or, des exposés de M. Meyer, il ressortait que le Conseil fédéral a l'intention de veiller surtout pour le moment, à la répression des abus (ce qui est louable et nécessaire), mais qu'il renvoie à plus tard l'élaboration et l'exécution du programme

économique attendu et réclamé depuis si longtemps, par les voix les plus autorisées. Notre perplexité, loin de diminuer, ne fait que croître, lorsque nous entendons M. Obrecht communiquer au parlement son dessein de nommer sans tarder une commission d'experts... Les commissions d'experts avancent à l'allure de l'escargot; elles dégènerent en parloires, où chacun, sans guère écouter les autres, offre sa panacée. Elles ne nous ont épargné, jusqu'ici, aucune faute, aucune expérience fâcheuse; il serait bien surprenant qu'elles nous tirent tout à coup du pétrin.

Ce n'est pas des spécialistes en sciences économiques, ni des délégués des associations commerciales et industrielles ou de salariés, que nous espérons le rajustement opportun, urgent, de notre politique. C'est du gouvernement lui-même à qui incombe, sans l'ombre d'un doute, la tâche de concevoir et d'appliquer, non une série de mesures provisoires, de portée limitée, mais bien un plan général d'adaptation.

Que le Conseil fédéral n'ait pas admis que l'on subordonnât à des promesses formelles de sa part l'approbation de son rapport, cela peut se justifier, en un certain sens, par des considérations de prestige gouvernemental. S'il entraînait dans ses compétences de dévaluer, il y entre aussi d'organiser la dévaluation. Toutefois, son devoir de ne plus se contenter d'agir au jour le jour subsiste intégralement; et l'on eût aimé que, librement, il en convînt et fit à cet égard de claires déclarations, d'autant plus que s'il n'a pas voulu s'engager vis-à-vis des députés nationaux qui formulèrent des réserves, il a accepté pour étude les "postulats" socialistes, et avec tant de bonne grâce que, selon la remarque pertinente d'un de nos confrères, on s'étonnait presque qu'il n'accueillît pas encore, pendant qu'il y était, la motion du communiste Bodenmann! N'oublions pas que les appétits sont déchaînés, et que le bénéfice que l'opération du 26 septembre représente pour la Confédération serait tout englouti si l'on accordait aux solliciteurs les plus pressants et les plus pressés seulement le quart de ce qu'ils exigent.

Où, la dévaluation peut produire de bons effets, si l'on sait en tirer parti. C'est à condition qu'elle ne serve pas d'oreiller de paresse et qu'on ne se figure pas que, d'une façon automatique, elle équivaldrait à un redressement.

Ne nous y trompons pas: toute faiblesse, à cet égard, toute lenteur, tout optimisme excessif, annulerait les avantages de la dévaluation et provoquerait, au bout d'un certain temps, une nouvelle crise monétaire, amenant cette fois après elle, il faut le dire, une crise politique telle que nous n'en avons jamais vu de pareille.

Léon Savary.

(Tribune de Genève).

## KOENIG EDWARD UNTER DEN SWISSAIR MECHANIKERN.

Bevor König Edward VIII. mit seinem Privatflugzeug nach England zurückzog, trug sich folgende kleine Geschichte zu: Das königliche Flugzeug war in Dübendorf nicht vor dem Stationsgebäude, sondern vor der etwa 300 Meter entfernten Swissair Werft parkiert, um den Linienbetrieb nicht zu stören und die Absperrmassnahmen zu erleichtern. Kurz vor dem Start sah man nun plötzlich den Monarchen auf eine Türe lossteuern, auf welcher zu lesen war "Swissair-Werft, Eintritt verboten." Zur Verblüffung der Anwesenden war der König durch diese Türe und verschwunden. Als dann die Beamten der Swissair dem königlichen Gast folgten, bot sich ihnen folgender Anblick: Edward VIII. war bereits in ein Gespräch mit einem Swissair-Mechaniker vertieft, der ihn um Hauptelänge überragte und vorerst etwas widerwillig Auskunft gab, da er nicht wusste, wer dieser, mit stark englischem Akzent deutschsprechende Herr war, der den Hut höflich in der Hand hielt. Etwas später ging dem Mechaniker "ein Licht auf" als sich das Gefolge näherte und einen weiten Halbkreis um den Monarchen und den Mechaniker bildete. König Edward interessierte sich besonders für die Douglas Maschine, die für Revisionszwecke gerade demontiert war. Ueber viele Konstruktionsdetails wollte der König Aufschluss haben und seine Fragen verrietten deutlich, dass er auf diesem Gebiet ausgezeichnete Fachkenntnisse besitzt. Den wenigen Anwesenden und namentlich den Swissair-Mechanikern wird dieser Besuch in auszeichneter Erinnerung bleiben.